

Brandeggi

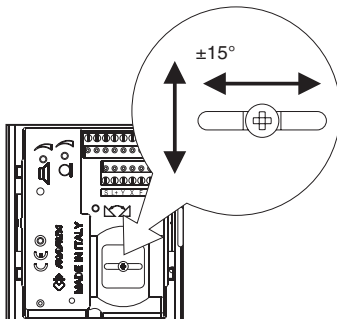
Se necessario, è possibile variare manualmente l'inquadratura della telecamera allentando e spostando, nella direzione desiderata, la vite del brandeggio orizzontale e verticale.

Sweeps

If necessary, you can manually change the camera framing by unloosening and adjusting the horizontal and vertical screw in the desired direction.

Balayages

Si nécessaire, on peut modifier manuellement l'encadrement de la caméra en dévissant et en déplaçant, dans la direction désirée, la vis du balayage horizontal et vertical.



Rotaciones

Si fuera necesario, se puede variar manualmente el encuadre de la cámara aflojando y moviendo el tornillo de rotación horizontal y vertical hacia la dirección deseada.

Ajustamentos

Caso seja necessário, é possível variar manualmente o enquadramento da telecâmara, por intermédio do afrouxamento e do deslocamento, na direção desejada, dos parafusos do ajuste horizontal e vertical.

Schwenkung

Falls erforderlich, kann der Bildausschnitt der Videokamera verändert werden. Hierzu ist die Schraube der Vertikal- und Horizontalschwenkung zu lockern und anschließend in die gewünschte Richtung zu verschieben.

Regolazioni audio

Se necessario, è possibile regolare il volume dei 2 canali audio e dell'effetto Larsen (innesco) variando opportunamente gli appositi potenziometri.

Audio adjustments

If necessary, it is possible to adjust the volume of the 2 channels audio and Larsen effect (anti-feedback) opportunely varying the external knobs.

Régulations audio

Si nécessaire, il est possible de régler le volume des 2 canaux audio et l'effet Larsen en changeant opportunément les potentiomètres spéciaux.

Regolazione volume ricezione
Receiver adjustable volume
Réglage du volume réception
Regulación del volumen de recepción
Regulador volume recepção
Lautstärkenregelung für Lautsprecher

Regolazione volume trasmissione
Transmitter adjustable volume
Réglage du volume transmission
Regulación del volumen de transmisión
Regulador volume transmissão
Lautstärkenregelung für Mikrofon

Regolazione innesco (effetto Larsen)
Anti-feedback (Larsen effect) adjustment
Réglage de l'effet Larsen
Regulación del efecto Larsen
Regulação do efeito Larsen
Regelung Rückkopplungseffekt

Regulaciones audio

Si necesario, es posible regular el volumen de los 2 canales audio y el efecto Larsen variando oportunamente los adecuados potenciómetros.

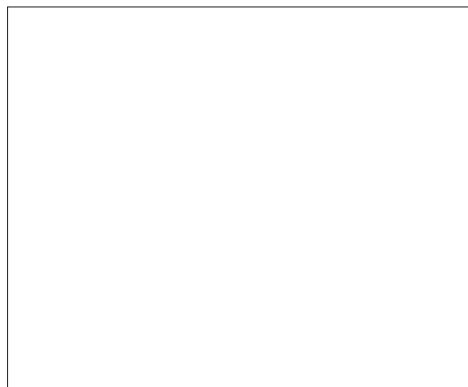
Regulações audio

Se necessário, é possível regular o volume dos 2 canais audio e o efeito Larsen variando oportunamente os trimmers.

Lautstärkenregelungen

Wenn notwendig, es ist möglich, das Volumen der 2 Ton Kanäle und die Rückkopplungseffekt zweckmäßig die dazu bestimmen Potentiometer ändernd, zu regeln.

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
STÄMPEL DES HÄNDLERS



CERTIFICATO DI GARANZIA (condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di 24 mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati ACI-FARFISA.
La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro otto giorni dalla scoperta del difetto.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER



LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT
FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFS-DATUM



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

Cod. 52703751

ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
É reservada à ACI Srl Farfisa Intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.

ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.
Änderungen vorbehalten.



Mi 2339/1



I Moduli telecamera con gruppo fonico integrato per sistema video 4+1

GB Cameras with integrated audio module for 4+1 video system

F Modules caméra avec module phonique intégré pour système vidéo 4+1

E Módulos telecámara con grupo fónico integrado para sistema video 4+1

P Módulos telecámara con grupo fónico integrado para sistema 4+1

D Videokamera-module mit integrierter Türfreisprecheinrichtung für Video 4+n

PL40PCED	- a colori, senza pulsanti di chiamata - a colores, sin pulsadores	- colour, without call buttons - a cores, sem botões	- couleurs, sans boutons d'appel - zu Farben, ohne Ruftasten
PL41PCED	- a colori, con 1 pulsante di chiamata - a colores, con 1 pulsador	- colour, with 1 call button - a cores, com 1 botão	- couleurs, avec 1 bouton d'appel - zu Farben, mit 1 Ruftaste
PL42PCED	- a colori, con 2 pulsanti di chiamata - a colores, con 2 pulsadores	- colour, with 2 call buttons - a cores, com 2 botões	- couleurs, avec 2 boutons d'appel - zu Farben, mit 2 Ruftasten
PL40PED	- moduli con telecamera in bianco e nero - módulos con telecámara en blanco y negro	- modules with black/white camera - módulos com telecámara em branco/preto	- modules avec caméra en noir/blanc - module mit schwarz/weiß Videokamera

I Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità non colpiscono l'obiettivo della telecamera.

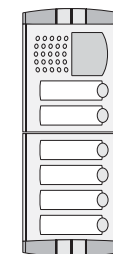
E Posicionar la telecámara en modo que los rayos solares u otras fuentes luminosas directas o indirectas de fuerte intensidad no incidan en la óptica de la telecámara.

GB Position the camera unit in such a way that solar rays or other direct light or intense reflections do not hit the camera lens.

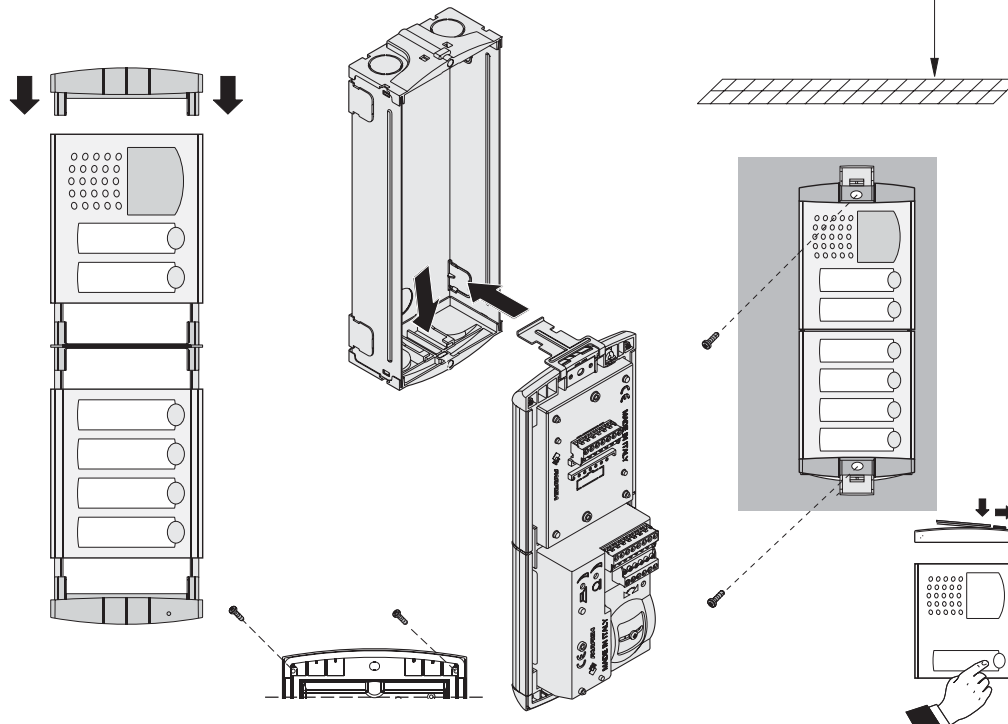
P Posicionar a telecámara de maneira a que os raios solares ou outras fontes luminosas, directas ou reflectidas, de forte intensidade, não atinjam a objectiva da camera de video.

F Positionner la caméra de telle façon que les rayons solaires ou autres sources lumineuses directes ou reflets de forte intensité ne visent pas l'objectif de la caméra.

D Die Videokamera so ausrichten, daß Sonnenstrahlen, oder andere direkte und indirekte starke Lichtquellen, das Objektiv nicht treffen können.



1.65m
5' 5"



Dati tecnici	PL40PED-PL41PED-PL42PED	PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED	Datos técnicos	PL40PED-PL41PED-PL42PED	PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED
Alimentazione video	18÷24Vcc-0,3A	18÷24Vcc-0,4A	Alimentación video	18÷24Vcc-0,3A	18÷24Vcc-0,4A
Alimentazione audio	13Vca-0,07A	13Vca-0,07A	Alimentación audio	13Vca-0,07A	13Vca-0,07A
Uscita segnale video	bilanciato	bilanciato	Salida señal video	balanceada	balanceada
Standard segnale video	CCIR	CCIR	Standard señal video	PAL	PAL
Illuminazione minima	2 Lux	2,5 Lux	Illuminación mínima	2 Lux	2,5 Lux
Led	6 infrarossi	6 bianchi	Led	6 infrarojos	6 blancos
Sensore	CCD 1/4"	CCD 1/3"	Sensor	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Numero di pixel	291.000	291.000	Número de pixel	291.000	291.000
Optica	3,6mm	3,6mm	Optica	3,6mm	3,6mm
Messa a fuoco	0,1m ± ∞	0,6m ± ∞	Enfoque	0,1m ± ∞	0,6m ± ∞
Brandeggio orizzontale/verticale	±15°	±15°	Rotación horizontal/vertical	±15°	±15°
Technical data	PL40PED-PL41PED-PL42PED	PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED	Dados técnicos	PL40PED-PL41PED-PL42PED	PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED
Video power supply	18÷24VDC-0,3A	18÷24VDC-0,4A	Alimentação video	18 ÷ 24Vcc-0,3A	18 ÷ 24Vcc-0,4A
Audio power supply	13VAC-0,07A	13VAC-0,07A	Alimentação audio	13Vca-0,07A	13Vca-0,07A
Video signal output	balanced	balanced	Saída de sinal video	balanceado	balanceado
Video signal standard	CCIR	PAL	Standard sinal video	CCIR	PAL
Minimum lighting	2 Lux	2,5 Lux	Illuminação mínima	2 Lux	2,5 Lux
LED's	6 Infrared	6 white	Led	6 infra-vermelhos	6 brancos
Sensor	CCD 1/4"	CCD 1/3"	Sensor	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Number of pixel	291.000	291.000	Número de pixel	291.000	291.000
Lens	3.6mm	3.6mm	Optica	3.6mm	3.6mm
Focusing	0.1m ± ∞	0.6m ± ∞	Foco	0.1m ± ∞	0.6m ± ∞
Horizontal/vertical sweep	±15°	±15°	Ajustamento horizontal/vertical	±15°	±15°
Données techniques	PL40PED-PL41PED-PL42PED	PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED	Technische Daten	PL40PED-PL41PED-PL42PED	PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED
Alimentation vidéo	18÷24Vcc-0,3A	18÷24Vcc-0,4A	Spannung für Videokamera	18÷24Vdc-0,3A	18÷24Vdc-0,4A
Alimentation audio	13Vca-0,07A	13Vca-0,07A	Spannung für Türtausprecher	13Vac-0,07A	13Vac-0,07A
Sortie signal vidéo	balancé	balancé	Videosignalausgang	ausgeglichen	ausgeglichen
Standard signal vidéo	CCIR	PAL	Videosignalstandard	CCIR	PAL
Eclairage minimum	2 Lux	2,5 Lux	Mindestbeleuchtung	2 Lux	2,5 Lux
Leds	6 infra-rouges	6 blancs	LED	6 Infrarot	6 weiß
Capteur	CCD 1/4"	CCD 1/3"	Sensor	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Numéro de pixel	291.000	291.000	Anzahl der Pixel	291.000	291.000
Objectif	3,6mm	3,6mm	Objektiv	3,6mm	3,6mm
Mise au point réglable	0,1m ± ∞	0,6m ± ∞	Fokuseinstellung	0,1m ± ∞	0,6m ± ∞
Balayage horizontal/vertical	±15°	±15°	Horizontale/vertikale Schwenkung	±15°	±15°

Morsettiere e dati elettrici / **Terminal board and electrical data** / **Bornier et données électriques** / **Terminales y datos eléctricos** / **Terminais e dados elétricos** / **Klemmenbrett und elektrische Daten**

Morsetti / Borne	Caratteristiche	Descripción
Terminals / Terminales	Description	Descrição
Terminals / Klemmen	Caractéristiques	Beschreibung
H	Ingresso tensione positiva per telecamera (18÷24Vcc) Positive voltage input for camera (18÷24Vdc) Entrée tension positive pour caméra (18÷24Vcc)	Entrada tensión positiva para telecámara (18÷24Vcc) Entrada tensão positiva para telecámara (18÷24Vcc) Eingang positive Spannung für Videokamera (18 bis 24Vdc)
F	Massa / Ground / Masse	Masa / Massa / Masse
X	Uscita segnale video negativo bilanciato Balanced negative video signal output Sortie signal vidéo négatif balancé	Salida señal video negativa balanceada Saída de sinal video negativo balanceado Ausgang für ausgeglichenes negative Videosignal
Y	Uscita segnale video positivo bilanciato Balanced positive video signal output Sortie signal vidéo positif balancé	Salida señal video positiva balanceada Saída de sinal video positivo balanceado Ausgang für ausgeglichenes positive Videosignal
L+	Ingresso tensione positiva per Led di servizio (12Vcc) DC power supply input for service Led (12Vdc) Entrée tension positive pour Led de service (12Vcc)	Entrada tensión positiva para Led de servicio (12Vcc) Entrada tensão positiva para Led de serviço (12Vcc) Eingang positive Spannung für Led von Service (12Vdc)
S	Serratura / Door lock / Gâche	Cerradura/Fechadura / Türöffner
A	Ingresso alimentazione per fonia e Led illumina-cartellini (13Vca) Alternated power supply input for audio and name-plate Led (13Vac) Entrée alimentation pour phonie et Led éclairage-étiquettes (13Vca)	Entrada alimentación para grupo fonico y Led ilumina-etiquetas (13Vca) Entrada alimentação para porteiro eléctrico e Led ilumina-lreiros (13Vca) Eingang Wechselstromversorgung für Türtausprecher und Namensschilder-beleuchtung (13Vac)
—	Massa / Ground / Masse	Masa / Massa / Masse
1	Canale fonia ricezione-trasmissione, apriporta e chiamata Reception-transmission, door releasing and call Ligne de réception-transmission, ouvre-porte et appel	Canal fonia recepción-transmisión, apriporta y llamada Canal fónico recepción-transmissão, abre-porta e chamada Sprechweg Ein-/Ausgang, Türöffnung und Anruf
E	Canale fonia ricezione-trasmissione e apriporta Reception-transmission and door releasing Ligne de réception-transmission et ouvre-porte	Canal fonia recepción-transmisión y apriporta Canal fónico recepción-transmissão e abre-porta Sprechweg Ein-/Ausgang und Türöffnung
C	Comune pulsanti di chiamata / call push-buttons common / commun des boutons-poussoirs	Común pulsadores de llamada / comun botões de chamada / Gemeinsamer Leiter der Ruftasten
P1 - P2	Pulsanti di chiamata / call push-buttons / boutons-poussoirs d'appel	Pulsadores de llamada / botões de chamada / Ruftasten

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MULTIFAMILIARE 4+1 SENZA CAVO COASSIALE

MULTI-FAMILY (4+1) VIDEO SYSTEM WITHOUT CO-AXIAL CABLE

SYSTEME VIDÉO MULTI-DIRECTIONS (4+1) SANS CÂBLE COAXIAL

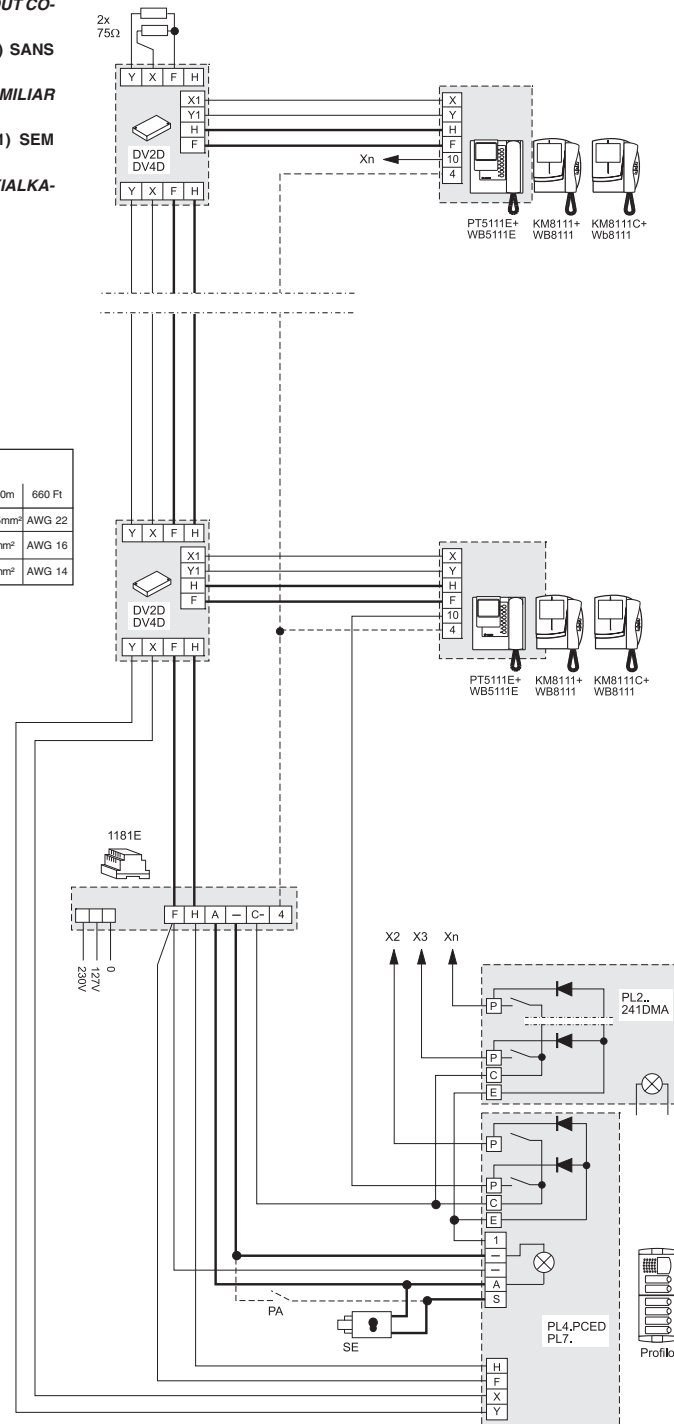
INSTALACION VIDEOPORTERO MULTIFAMILIAR 4+1 SIN CABLE COAXIAL

INSTALAÇÃO VIDEO MULTIFAMILIAR (4+1) SEM CABO CO-AXIAL

4+n VIDEOSPRECHANLAGE OHNE KOAXIALKABEL FÜR MEHRFAMILIENHAUS

Morsetti / Terminals	Distancia / Distance / Distance			
Bornes / Terminales	Distancia / Distância / Abstand			
Terminals / Klemmen	Distancia / Distância / Entfernung			
1181E	50m	165 Ft	100m	330 Ft
F - H - C-	0.5mm²	AWG 20	1mm²	AWG 16
A - —	1.5mm²	AWG 16	2.5mm²	AWG 14

Morsetti / Terminals	Distancia / Distance / Distance					
Bornes / Terminales	Distancia / Distância / Entfernung					
Terminals / Klemmen	Distancia / Distância / Entfernung					
KM8111-PTS111E	50m	165 Ft	100m	330 Ft	200m	660 Ft
Y - X	0.35mm²	AWG 22	0.35mm²	AWG 22	0.35mm²	AWG 22
10	0.5mm²	AWG 20	0.75mm²	AWG 18	1mm²	AWG 16
F - H	0.75mm²	AWG 18	1mm²	AWG 16	2mm²	AWG 14



Attenzione. Per distanze superiori a 100m (max 200m), per i conduttori X e Y, occorre utilizzare cavi twistati.

Note. For distances longer than 100m (330ft) max 200m (660ft) use twisted pair wire for conductores X and Y.

Attention. Pour distances superieur a 100m. (max 200m.), il faut utiliser, pour les conducteurs X et Y, des câbles tresées.

Atención. Para distancias superiores a 100m. (max 200m.), es necesario que los hilos X e Y sean del tipo trenzados (twisted).

Atenção. No caso de distâncias superiores a 100m. (max 200m.), é necessário usar, para os condutores X e Y, cabos torcidos.

Achtung. Bei Entfernungen über 100m (max.200m) ist es notwendig für die X und Y Verbindungen ein Kabel mit gedrehten Adern (twisted pairs) zu verwenden.

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release push-button (optional)
Bouton poussoir ouvre porte (optional)
Pulsador abrepuerta (opcional)
Botão para abrir a porta (opcional)
Türöffneraste (Zusatztaste)

SE = Serratura elettrica (12Vca-max1A)
Electric door lock (12Vac-1A max)
Gâche électrique (12Vca-1A max)
Cerradura eléctrica (12Vca-1A max)
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
elektrisches Türschloss (12VWs-1A max.)

Profilo